



DES ÉDITEURS  
FRANCOPHONES  
DE LITTÉRATURE ET  
DE SCIENCES HUMAINES

design: www.athom.fr



**BIEF** 150 ANS  
Bureau  
International  
de l'Édition  
Française

DES ÉDITEURS  
FRANCOPHONES  
DE LITTÉRATURE ET  
DE SCIENCES HUMAINES  
**À PARIS 2023**  
6 au 10 novembre

Avec le soutien de  
ORGANISATION  
INTERNATIONALE DE  
**la francophonie**

En collaboration avec

INSTITUT  
FRANÇAIS

**CNL** CENTRE  
NATIONAL  
DU LIVRE

# ÉDITO

Huit éditeurs venant de différents pays francophones sont réunis à Paris pour suivre un programme autour de l'édition en littérature et sciences humaines, à l'initiative du BIEF et avec le soutien de l'Organisation internationale de la Francophonie et du Centre national du livre. Tout au long de la semaine, différents rendez-vous sont proposés pour leur permettre de mieux connaître le paysage éditorial français et de rencontrer ses différents acteurs, éditeurs, mais aussi diffuseurs ou libraires.

Avec ce Fellowship - dont c'est la deuxième édition et qui vient compléter le Fellowship proposé pour les éditeurs francophones de jeunesse et bande dessinée - le BIEF réaffirme l'attention accordée ces dernières années aux marchés du livre dans les pays francophones. Ces marchés sont, on le sait, disparates et fragiles, entre les pays francophones au « nord » faisant la part belle à la diffusion du livre importé de France et ceux du « sud » où le livre importé est le plus souvent trop cher et inaccessible pour une partie de la population. Dans tous ces pays francophones, les éditeurs aspirent à renforcer leurs liens avec les éditeurs français pour développer des coopérations éditoriales et proposer un catalogue en phase avec leur marché. Qu'ils prennent la forme de projets de coéditions, d'échanges de droits ou tout simplement d'échanges d'informations, ces partenariats sont aussi l'une des clés d'une meilleure circulation du livre dans l'espace francophone comme l'ont rappelé les États généraux du livre en langue française qui se sont tenus en 2021 et auxquels le BIEF a pris part.

À travers ce Fellowship d'éditeurs francophones de littérature et sciences humaines, le BIEF poursuit cet objectif en permettant aux éditeurs francophones de nouer ou renforcer leurs contacts en France mais aussi aux éditeurs français de mieux appréhender les marchés francophones.

*Nicolas Roche*

## CONTACTS

### **Hannah Sandvoss**

+33 (0)1 44 41 13 14  
+33 (0)6 95 59 50 55  
h.sandvoss@bief.org

### **Pierre Myszkowski**

+33 (0)1 44 41 13 04  
+33 (0)6 80 01 26 65  
p.myszkowski@bief.org



**Bill Boris  
Bahinguekin Mbilla** p6-7  
Cameroun ~

**Safaa Ouali** p14-15  
Maroc ~

**Karim Chikh** p8-9  
Algérie ~

**Rodrigue  
Sourou Atchaoué** p16-17  
Bénin ~

**Marie-Noëlle  
Gagnon** p10-11  
Canada ~

**Cindy  
Vandermeulen** p18-19  
Belgique ~

**François Nkeme** p12-13  
Cameroun ~

**Thierry Waser** p20-21  
Belgique ~

A circular portrait of Bill Boris Bahinguekin Mbilla, a man with a short beard and mustache, wearing a light-colored shirt and a dark tie. The portrait is set against a dark red background.

# Bill Boris Bahinguekin Mbilla

Douala  
Cameroun



Bill Boris Bahinguekin Mbilla travaille dans l'édition depuis près de 10 ans. Après avoir achevé une Licence en Édition et Arts graphiques, il a suivi un parcours de Master en Communication, avec une orientation vers les industries culturelles. C'est par l'accompagnement et les prestations éditoriales auprès de diverses entreprises d'édition qu'il affirme son intérêt pour le métier. Dans ce cadre, il a collaboré avec des maisons d'édition, entreprises locales et multinationales.

Après avoir œuvré comme responsable éditorial à NMI EDUCATION, éditeur spécialisé dans les manuels scolaires, il a rejoint l'équipe éditoriale de l'organisation internationale AfricAvenir dont l'objectif est de disséminer le savoir fondamental sur l'Afrique et d'œuvrer pour la coopération internationale. *Hickory Town* de Karin Oyono, *Le match des adieux* d'Élizabeth Éwombe Moundo et *L'Histoire du Cameroun par les sources* de Thierno Mouctar Bah sont parmi les titres phares de la maison.



AfricAvenir  
Editions

Éditeur depuis 2003, Karim Chikh a organisé et participé à l'organisation de plusieurs événements nationaux et internationaux livresques, dont la première résidence d'écrivains en Algérie à l'occasion du 2<sup>ème</sup> Festival Panafricain (2009) ou la résidence d'écriture en hommage à Frantz Fanon intitulée « Esprit Frantz Fanon » (2012).

Apic Éditions, la maison d'édition qu'il gère avec Samia Zennadi depuis 20 ans et qui se consacre à la publication de romans, de recueils de poésies et de nouvelles, ainsi que de nombreux essais et beaux livres qui suscitent autant de questionnements que d'émerveillement, a été récompensée par plusieurs prix littéraires nationaux et internationaux, dont le Grand Prix Assia Djébar du roman en 2022 avec *Le vent a dit son nom* de Mohamed Abdallah et le Prix Ahmed Baba de la rentrée littéraire du Mali 2020 avec *La civilisation de l'ersatz* de Djawad Rostom Touati. Avec le poète algérien Habib Tengour, directeur de la collection « Poèmes du monde » qu'Apic édite depuis 2018, plusieurs recueils ont été primés, dont *Grand Motel* du Biotop de Laure Cambau (Prix Léon-Paul Fargue 2022).

Alger  
Algérie



---

**APIC**  
éditions



**Karim  
Chikh**

# Marie-Noëlle Gagnon

Montréal  
Canada



Marie-Noëlle Gagnon est éditrice depuis quinze ans, dont dix chez Québec Amérique, où elle occupe également la fonction de cheffe de l'équipe éditoriale depuis 2019.

Fondée en 1974 par Jacques Fortin et reprise en 2020 par sa fille Caroline, Québec Amérique (QA) est devenue l'une des plus grandes maisons d'édition indépendantes québécoises, publiant fictions, essais et ouvrages pratiques. Forte d'une expérience riche en succès, la maison propose un catalogue d'œuvres phares telles que *Bondrée* d'Andrée A. Michaud, *Le Matou* d'Yves Beauchemin, *Le Roitelet* de Jean-François Beauchemin et *L'albatros et la mésange* de Dominique Demers. Depuis 2022, QA a effectué un « retour » en Europe, en collaboration avec Dillisco et une petite équipe en place.



François Nkeme est un auteur, éditeur et enseignant d'édition camerounais. Actif dans l'édition depuis une vingtaine d'années, il a contribué à la publication de plus de 500 ouvrages depuis le début de sa carrière. Après avoir travaillé aux Presses universitaires de Yaoundé et aux Éditions Ifrikiya, il est maintenant directeur des Éditions Proximité.

Fondées en 2002, les Éditions Proximité publient entre 12 et 15 titres par an. La maison a été créée pour permettre aux jeunes auteurs locaux de publier facilement leurs œuvres, tout en permettant aux livres publiés à l'extérieur de circuler facilement au Cameroun par le biais de différentes formes de partenariats. Promouvant l'accès au livre en français au Cameroun, les Éditions Proximité sont devenues une figure incontournable du petit monde de l'édition au Cameroun, notamment avec son auteur vedette Djaili Amadou Amal. Entre autres titres à succès de son catalogue, on citera *Le bateau de ciffe et cinqué* de Blaise Ahnai Bay, *Derrière le sourire du masque* de Joseph Mbarga et *Otto et Aziz* de Stéphane Kamagou.

Yaoundé  
Cameroun



---

**Proximité**



**François  
Nkeme**

# Safaa Ouali



© Safaa Ouali

Casablanca  
Maroc



Titulaire d'une licence en droit public, ainsi que d'une maîtrise en politiques publiques, Safaa Ouali exerce depuis 2020 au sein des Éditions le Fenec. Elle coordonne le processus éditorial, de l'acte de création original jusqu'à la distribution et la promotion du livre. Baignée dans un environnement bilingue, sa maîtrise des langues française et arabe lui permet d'apporter une perspective diversifiée à l'édition, œuvrant avec ardeur pour l'amélioration des ouvrages arabes au sein de la maison.

Les Éditions le Fenec, fondées en 1987, se distinguent par la publication tant en arabe qu'en français. Sa vaste collection comprend des romans, des essais et de la poésie, des romans graphiques et des beaux livres. Le Fenec se mobilise pour la défense des droits de l'Homme, et particulièrement des droits de la femme, et encourage une interprétation moderne du patrimoine islamique. On peut retrouver parmi les titres phares du catalogue *La chaise du concierge* de Bahaa Trabelsi, *La pharmacopée marocaine traditionnelle* de Jamal Belahdar et *Le Job* de Réda Dalil.

---

الفنك  
نشر  
LE FENEC



Rodrigue Atchaoué est un écrivain et éditeur béninois. Il a travaillé comme responsable éditorial des Éditions Ruisseaux d'Afrique de 2008 à 2009, puis comme correcteur de plusieurs maisons d'édition, au Bénin, en Afrique et en Europe. En 2014, il s'est associé à un graphiste pour créer les éditions du Tamarin, et a fondé, deux années plus tard, les Éditions Savanes du Continent. Il est élu Meilleur éditeur aux Grands Prix Littéraires du Bénin en 2022.

Savanes du Continent est une maison d'édition indépendante publiant tous les genres. Sa vision est d'explorer le champ littéraire à partir des marges de l'histoire, de la culture et des sciences humaines afin de faire émerger des voix singulières de jeunes écrivains talentueux. Travaillant sur la valorisation des lettres béninoises et de la langue française, ils souhaitent, par l'édition du livre, être les témoins, la mémoire et le miroir de la société. *Solstices* de Fabrice Oga, *Un peu de feu* de Kouassi Claude Oboé et *Le trésor du royaume du Danxomé* de Laurent Dénangnon Kossouho figurent parmi les meilleures ventes de son catalogue.

---

*Savanes*  
du continent

Abomey-Calavi  
Bénin



Rodrigue  
Sourou Atchaoué

A portrait of Cindy Vandermeulen, a woman with short dark hair, smiling. The image is overlaid with a semi-transparent orange filter. The text 'Cindy Vandermeulen' is written in white at the bottom left.

Cindy  
Vandermeulen

Herstal  
Belgique

Cindy Vandermeulen, politologue de formation, est une artiste pluridisciplinaire et une entrepreneure atypique. Elle s'oriente en 2019 vers l'autoédition et c'est durant le confinement qu'elle décide de fonder une maison d'édition à part entière, Courgette Éditions, afin de porter les voix minorisées de son territoire. Elle se forme, entre autres, auprès de l'association des éditeurs belges. Elle en devient membre en 2021.

Son catalogue rassemble des œuvres qui sortent des codes littéraires établis. Il est destiné à perdurer pour s'inscrire dans une démarche durable. Les thèmes contribuent à penser la société tout en étant agréable à lire par un large public. *Ton ombre émoi* de Jacinthe Mazzocchett, *Nos adagios* d'Aline Tawk et *Le jour du chausson aux pommes* de Céline Letartre, sont des titres déjà emblématiques de la jeune maison d'édition.

---

Courgette  
éditions

Thierry Waser est responsable éditorial au sein du Groupe Peter Lang. Après avoir travaillé durant 7 ans comme chargé d'acquisition au sein du bureau de Berne (Suisse) de Peter Lang, il a rejoint la filiale belge et est responsable pour le marché francophone.

Peter Lang Group est un éditeur académique international avec siège social à Lausanne et des bureaux éditoriaux décentralisés dans différents pays. Le bureau de Bruxelles s'occupe en priorité du marché francophone dans toutes les disciplines des sciences humaines et sociales. Parmi quelques titres phares, la trilogie de M. Quaghebeur *Histoire, Forme et Sens en Littérature* ou les deux volumes de la *Pédagogie de l'Enseignement supérieur* de D. Berthiaume et N. Rege-Collet.



Bruxelles  
Belgique



Thierry  
Waser